Porównanie tłumaczeń Marka 15:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat znowu zapytał Go mówiąc nie odpowiadasz nic zobacz ile Cię oskarżają |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Piłat znów Go zapytał: Nic nie odpowiadasz? Zobacz, jak bardzo Cię oskarżają. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Piłat znowu pytał go mówiąc: Nie odpowiadasz nic? Spójrz, ile cię oskarżają. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat znowu zapytał Go mówiąc nie odpowiadasz nic zobacz ile Cię oskarżają |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Piłat znów zapytał: Nic nie odpowiadasz? Zauważ, że stawiają Ci poważne zarzuty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Piłat znowu go zapytał: Nic nie odpowiadasz? Zobacz, jak wiele zeznają przeciwko tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy go zasię pytał Piłat, mówiąc: Nic nie odpowiadasz? Oto jako wiele rzeczy świadczą przeciwko tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Piłat go zasię spytał, mówiąc: Nic nie odpowiedasz? Patrz, w jako wielkich rzeczach cię winują. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piłat ponownie Go zapytał: Nic nie odpowiadasz? Zważ, o jakie rzeczy cię oskarżają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piłat zapytał go znowu: Nic nie odpowiadasz? Patrz, o jak wiele rzeczy cię oskarżają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piłat więc zapytał ponownie: Nic nie odpowiadasz? Zobacz, o jak wiele rzeczy Cię oskarżają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piłat ponownie Go zapytał: „Nic nie odpowiadasz? Zobacz, o co Cię oskarżają”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I znowu Piłat pytał Go tak: „Niczego nie powiesz? Patrz, o ile rzeczy Cię oskarżają!” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piłat więc znów zapytał: - Nic na to nie powiesz? Widzisz przecież, jakie ci stawiają zarzuty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Piłat pytał Go znowu: - Nic nie odpowiadasz? Patrz, jakie zarzuty Ci stawiają! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пилат же знову запитав Його, кажучи: Ти нічого не відповідаєш? Дивись, скільки проти тебе свідчать! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zaś Pilatos na powrót nadto wzywał do uwyraźnienia się go powiadając: Nie odróżniasz się dla odpowiedzi w żadne? Ujrzyj-oto jak liczne z ciebie rzucają w dół oskarżenia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Piłat znowu go pytał, mówiąc: Nic nie odpowiadasz? Patrz, jak wiele świadczą przeciwko tobie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a Piłat znów Go zapytał: "Czy nic nie odpowiesz? Popatrz, jak wiele zarzutów mają przeciwko tobie!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Piłat znowu zaczął go pytać, mówiąc: ”Nic nie odpowiadasz? Spójrz, ile zarzutów wnoszą przeciwko tobie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Piłat zapytał Go: —Czemu nic nie mówisz? Czy nie słyszysz tych wszystkich oskarżeń? |